



Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций



Международный договор
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ
И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

R

Пункт 12 предварительной повестки дня
ШЕСТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА
Рим, Италия, 5-9 октября 2015 года
Доклад и рассмотрение представлений о выполнении Статьи 9 "Права фермеров"

Резюме

В настоящем документе приведен обзор представлений о выполнении Статьи 9 "Права фермеров", поступивших Секретарю со времени вступления Международного договора в силу. Комплексный обзор поступивших представлений содержится в документе IT/GB-6/15/Inf.8. В настоящем документе также приведены сведения о других связанных со Статьей 9 мероприятиях, осуществленных в течение текущего двухгодичного периода, а также о соответствующих обсуждениях в рамках форумов ФАО.

Испрашиваемые указания

Управляющему органу предлагается рассмотреть доклады и обзоры, отраженные в настоящем документе, а также утвердить проект резолюции о правах фермеров, приведенный в Приложении.

В целях сведения к минимуму воздействия процессов ФАО на окружающую среду и достижения климатической нейтральности настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить на заседания свои экземпляры документов и не запрашивать дополнительных копий.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Управляющий орган на своей пятой сессии принял резолюцию 8/2013 о выполнении Статьи 9 "Права фермеров" и на ее основании поручил Секретарю:

- "... рассмотреть информацию о знаниях, мнениях, опыте и примерах передовой практики, поступившую с момента вступления Международного договора в силу и до настоящего времени, включая информацию, поступившую от фермерских ассоциаций, с тем чтобы систематизировать примеры, представляющие собой различные варианты должного осуществления положений статьи 9 "Права фермеров" на национальном уровне и в соответствии с нормами национального законодательства и на следующей сессии представить их Управляющему органу;
- ... подготовить доклад о соответствующих обсуждениях по вопросу прав фермеров, имевших место в рамках форумов ФАО, включая Комитет по продовольственной безопасности; и
- ... предложить СОСД и ВОИС совместно определить возможные области взаимодействия между их соответствующими международно-правовыми документами".

2. В настоящем документе приведена соответствующая информация по данным поручениям, на основании которой Управляющему органу предстоит определить дальнейшие шаги по выполнению Статьи 9.

II. РАССМОТРЕНИЕ УПРАВЛЯЮЩИМ ОРГАНОМ ВОПРОСОВ, КАСАЮЩИХСЯ СТАТЬИ 9

3. Управляющий орган обсуждал вопрос о правах фермеров и принимал соответствующую резолюцию на каждой своей сессии. По результатам консультаций, проводившихся в преддверии сессий Управляющего органа, а также в принятых Управляющим органом резолюциях были определены следующие вопросы:

- необходимость обмена информацией между Договаривающимися Сторонами;
- необходимость получения от Управляющего органа рекомендаций, призванных помочь Договаривающимся Сторонам в выполнении Статьи 9 и ее положений;
- рекомендация по разработке в этих целях добровольных руководящих принципов на транспарентной, открытой и инклюзивной основе при действенном участии фермерских и других соответствующих организаций;
- предложение об учреждении специальной рабочей группы, которая будет содействовать разработке таких принципов;
- рекомендация Управляющему органу изучить существующие в национальном законодательстве Договаривающихся Сторон варианты положений, касающиеся семян и семеноводства, с тем чтобы подготовить рекомендации по его совершенствованию в целях обеспечения более сбалансированного регулирования всех видов семян.

4. Ссылаясь на резолюции 2/2007, 6/2009, 6/2011 и 8/2013, Управляющий орган:

- предложил направлять Секретарю информацию о мнениях и опыте по данному вопросу, которая послужит основой при обсуждении соответствующего пункта повестки дня на следующей сессии Управляющего органа;

- поручил подготовить предложения относительно способов и средств обмена между Договаривающимися сторонами и соответствующими группами заинтересованных сторон такими мнениями, опытом и передовой практикой;
- призывал все Договаривающиеся Стороны пересмотреть и, в случае необходимости, скорректировать свои национальные меры, затрагивающие реализацию прав фермеров, изложенных в Статье 9 Международного договора, в целях защиты и популяризации прав фермеров;
- поручил Секретариату, с учетом согласованных приоритетов программы работы и бюджета и, исходя из наличия финансовых ресурсов, провести региональные рабочие совещания по вопросам прав фермеров с целью обсуждения национального опыта реализации прав фермеров, изложенных в статье 9 Международного договора, привлекая, в соответствующих случаях, организации фермеров и другие заинтересованные стороны.

II. ПЕРЕСМОТР ДОКУМЕНТОВ, ОТРАЖАЮЩИХ ЗНАНИЯ, МНЕНИЯ, ОПЫТ И ПРИМЕРЫ ПЕРЕДОВОЙ ПРАКТИКИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ И ДРУГИМИ ЗАИНТЕРЕСОВАННЫМИ СТОРОНАМИ В КАЧЕСТВЕ ПРИМЕРОВ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 9 НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

5. С момента вступления Международного договора в силу и по настоящее время в Секретариат поступили отчеты об опыте выполнения Статьи 9 "Права фермеров" от 17 Договаривающихся Сторон¹ и 17 неправительственных организаций (НПО) и организаций гражданского общества (ОГО)².

6. Все полученные представления были учтены при подготовке приведенного ниже обзора, а также в документе IT/GB-6/15/Inf. 5.

7. В соответствии с резолюцией 8/2013 Управляющего органа был проведен обзор поступивших представлений (знания, мнения, опыт и примеры передовой практики), с тем чтобы систематизировать возможные варианты выполнения Статьи 9 на национальном уровне в разбивке по четырем основным элементам данной Статьи, а именно:

- Подпункт а) пункта 2) Статьи 9, охрана традиционных знаний, касающихся генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- Подпункт б) пункта 2) Статьи 9, право на равноправное участие в распределении выгод, получаемых от использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- Подпункт с) пункта 2) Статьи 9, право на участие в принятии решений на национальном уровне по вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- Подпункт 3) Статьи 9, право на сохранение, использование, обмен и продажу сохраненных в хозяйствах семян/посадочного материала.

¹ Австралия, Канада, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика (КНДР), Эквадор, Франция, Германия, Италия, Мадагаскар, Мали, Нигер, Норвегия, Пакистан, Польша, Сирия, Уругвай, Замбия.

² Asocuch; Бернская декларация; "Байоуотч"; Центр по вопросам генетических ресурсов (ЦГР); Центр по вопросам устойчивого развития (СЕНЕСТА); Целевой фонд развития технологий на общинном уровне; Фонд развития; Европейская семеноводческая федерация; Институт им. Фрильофа Нансена; "Зеленый фонд"; Международный институт окружающей среды и развития; Международная семеноводческая федерация; "Виа Кампесина"; Let's Liberate Diversity-Coordination of the European Forum; LI-BIRD; организация "Практические действия"; Глобальная сеть развития и сохранения биоразнообразия на общинном уровне.

8. Кроме того, в раздел "Разное" была включена вся информация, почерпнутая из поступивших представлений, которую не удалось отнести ни к одному из вышеперечисленных элементов Статьи 9 Международного договора.

Подпункт а) пункта 2) Статьи 9, Традиционные знания

9. В некоторых странах отсутствуют специальные системы или законодательные стандарты, касающиеся охраны традиционных знаний (ТЗ). В таких странах хранители этих знаний не имеют юридических прав на выгоды, связанные с использованием таких знаний³.

10. В ряде других стран фермеры признаются в качестве хранителей местных сортов и связанных с ними ТЗ⁴. Признание коллективных прав считается не менее важным аспектом и потому меры по охране ТЗ, включая принцип предварительного обоснованного согласия, также должны носить коллективный характер⁵. В Индии национальный орган по вопросам биоразнообразия признает за общинами права на ТЗ⁶. В некоторых странах было разработано законодательство по защите ТЗ коренного населения (например, в Перу и Панаме), но оно не всегда обеспечивает защиту прав фермеров и общин на генетические ресурсы⁷.

11. Была отмечена необходимость упрощения документирования ТЗ, а также сложность документирования знания, передаваемых из поколения в поколение⁸. Были приведены примеры нескольких попыток документирования ТЗ, таких как например проект каталогизации картофеля в Перу, создание фермерских реестров используемых фермерами сортов на Филиппинах и региональных каталогов местных сортов в Италии.

12. В целом была отмечена необходимость разработки общей стратегии и проведения последовательной национальной политики по защите ТЗ, связанных с генетическими ресурсами, а также прав фермеров и местных общин⁹.

Статья 9.2b, Распределение выгод

13. В большинстве представлений отмечается важность вознаграждения фермеров за их вклад в сохранение, совершенствование и обеспечение доступности генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства¹⁰. Наделение фермеров реальным правом участия в распределении выгод как в денежной, так и неденежной форме¹¹. Одна страна сообщила, что действующая в ней система интеллектуальной собственности на сорта растений обеспечивает равноправное участие в распределении выгод¹².

³ Германия

⁴ Мали

⁵ Международный институт окружающей среды и развития

⁶ "Зеленый фонд"

⁷ Международный институт окружающей среды и развития

⁸ Норвегия

⁹ Корейская Народно-Демократическая Республика; "Байоютч"; Международный институт окружающей среды и развития

¹⁰ Корейская Народно-Демократическая Республика; Германия; Австралия

¹¹ LI-BIRD

¹² Франция

14. В нескольких представлениях были приведены примеры положительного опыта, в том числе на уровне общин, которые касаются как распределения выгод, так и защиты ТЗ в соответствии со Статьей 9 Международного договора, так как:

- системы вознаграждения и поддержки в виде общинных семенных банков, семенных ярмарок или реестров семян;
- динамическое сохранение, селекция растений на основе широкого участия и полевые фермерские школы; а также
- различные формы наращивания потенциала и мероприятия по организации сбыта¹³.

15. В частности в представлениях были отражены следующие примеры: картофельный парк (Перу), общинные ярмарки семян (Замбия), общинные генные банки и сохранение на ферме (Индия), динамическое сохранение и селекция растений на основе широкого участия (Франция), селекция растений на основе широкого участия в целях повышения ценности используемых фермерами сортов (Непал), наращивание потенциала в области селекции семенного картофеля (Кения) и премия "За сохранение растительного наследия" (Норвегия).

16. Постоянный доступ к ГРПСХ имеет важнейшее значение и для регулирования различных видов их использования требуются различные меры политики. Отмечается необходимость в наличии действенной системы основанных на традиции прав, соблюдении принципов предварительного обоснованного согласия, а также использования стимулов и соглашений, обеспечивающих справедливое распределение выгод¹⁴. Справедливое распределение выгод на уровне общин имеет огромное значение для минимизации связанных с ними конфликтов¹⁵.

Статья 9.2с, Принятие решений

17. Страны обеспечивают фермерам возможность участия в принятии решений путем проведения общественных консультаций¹⁶ или через соответствующих сельскохозяйственных представителей на национальном уровне¹⁷.

18. В некоторых представлениях была отмечена необходимость повышения информированности фермеров об их правах, а также приведены сведения об ограничениях и проблемах, с которыми фермеры сталкиваются с точки зрения участия в работе принимающих решение органов¹⁸. Возможности участия фермеров в процессах принятия решений относительно сохранения и использования ГРПСХ, особенно предварительной селекции и разведения, все еще ограничены¹⁹. Отсутствие систематических консультаций с фермерами и отказ от их привлечения к процессу принятия решений об использовании сельскохозяйственного биоразнообразия создает дополнительные проблемы²⁰.

19. В целом была отмечена необходимость определенного уровня организации фермеров, что обеспечивало бы их эффективное участие в процессе принятия решений и

¹³ Австралия, Канада, Германия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Норвегия, Франция, Замбия

¹⁴ "Байоотгч" (Южная Африка)

¹⁵ Международный институт окружающей среды и развития (МИОР)

¹⁶ Польша, Перу, Австралия, Германия.

¹⁷ Германия, Норвегия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Франция

¹⁸ Международный институт окружающей среды и развития (Индия), Глобальная сеть развития и сохранения биоразнообразия на общинном уровне (Филиппины), Бернская декларация, СЕНЕСТА (Иран), Фонд развития (Норвегия)

¹⁹ Германия

²⁰ СЕНЕСТА (ИРАН)

их осуществлении²¹. Это также упростит странам работу по привлечению фермеров к таким процессам, а самим фермерам даст возможность контролировать собственных представителей.

20. В нескольких представлениях в этой связи отмечалась необходимость создания мощных фермерских институтов и приводились такие примеры, как Комитет сохранения и развития биоразнообразия в Непале, Технический комитет в Гватемале и Ассоциация фермеров по вопросам сохранения в Эфиопии. В Норвегии фермеры представлены в консультативном совете при Центре генетических ресурсов и принимают участие в процессе принятия директивных решений в качестве членов одного из двух крупных союзов фермеров и мелких землевладельцев.

Статья 9.3, Собственный посевной материал

21. В некоторых представлениях было указано, что фермеры не всегда имеют право предлагать, продавать, сбывать или хранить посадочный материал патентованных или охраняемых сортов без получения на то согласия держателя патента или владельца прав на соответствующий сорт растений²². Таким образом, действующие нормы ограничивают возможности фермеров по использованию, производству, обмену и продаже собственного семенного материала²³. Вопрос о наделении фермеров более широкими возможностями по сохранению, использованию, обмену и продаже собственного семенного материала требует дальнейшей проработки, поскольку от него зависит выживание самих фермеров²⁴.

22. Общинные банки семян рассматриваются в качестве перспективного решения, обеспечивающего фермеров доступом к собственному семенному материалу²⁵. В одном из представлений было указано, что семенной материал напрямую подконтролен правительству и что фермеры, растениеводы, ученые и другие стороны имеют доступ к семенному и посадочному материалу, хранящемуся в генных банках²⁶.

23. В Иране закон о регистрации сортов растений, контроле и сертификации семенного и посадочного материала позволяет фермерам оставлять себе семена, а правительство обязано помогать им в деле повышения качества их собственного посевного материала²⁷.

24. В нескольких представлениях указывается, что законодательство в области семенного материала, в том числе о сертификации семян, должно распространяться на традиционные сорта, что будет содействовать их более широкому применению и доступу к рынкам. В качестве примеров стран, где обеспечен приемлемый баланс между осуществлением прав фермеров и соблюдением прав интеллектуальной собственности селекционеров, приводятся Норвегия и Индия.

25. В некоторых представлениях указывалось, что критерии оригинальности, однородности и стабильности (ООС) МСОСД от 1991 года неприменимы к неформальным фермерским семеноводческим системам и ТЗ, поскольку выращиваемые ими сорта всегда являются новыми и зачастую негетерогенными или нестабильными. Кроме того, в них указывалась на то, что фермерам необходима "свобода действий" и, как

²¹ Мадагаскар, СЕНЕСТА (Иран), Бернская декларация, Фонд развития (Норвегия)

²² Франция, Бернская декларация

²³ Норвегия, Польша

²⁴ Глобальная сеть развития и сохранения биоразнообразия на общинном уровне (Лаос)

²⁵ "Зеленый фонд" (Филиппины, Индия)

²⁶ Германия

²⁷ СЕНЕСТА (Иран)

следствие, наличие правового поля для собственного семенного материала, предусматривающего исключения из прав селекционеров²⁸.

26. Общинные банки семян (ОБС) или иные формы местных банков семян, находящиеся под коллективным управлением фермеров, а также подход к управлению биоразнообразием с привлечением общин, включая создание общинных реестров биоразнообразия, зачастую приводятся в качестве позитивных примеров. Подобные примеры существуют в Индии, Филиппинах, Гондурасе и Гватемале. Кроме того, селекция с привлечением широкого круга сторон и проведение исследований на фермерских полях с участием и под контролем фермерских организаций также рассматриваются в качестве положительных примеров подходов, содействующих осуществлению прав фермеров.

27. Были получены представления, посвященные непосредственно данному вопросу в контексте определения областей взаимодействия между Международным договором и соответствующими соглашениями МСОСД и ВОИС. Информация о них приведена в Главе V ниже.

Разное

28. В целом можно говорить о том, что права фермеров в разных странах понимаются по-разному, и варьируется даже само определение понятия "фермер"²⁹. Большинство стран признают права фермеров, однако механизмы обеспечения таких прав зачастую отсутствуют.

29. Считается, что мелкие фермеры и крупные фермерские хозяйства промышленного типа имеют различные потребности³⁰.

30. Во многих представлениях указывается, что осуществление прав фермеров в соответствии с Международным договором не ограничивается лишь Статьей 9, но в равной мере затрагивает остальные статьи Международного договора³¹.

31. Кроме того, считается, что вопрос осуществления прав фермеров связан с различными законодательными актами, включая закон о семенах, законы об охране прав на сорта растений, правила сертификации семян и другие правила распределения и торговли семенным материалом, законы и нормы проведения биоисследований, законы о сохранении и рациональном использовании биоразнообразия, законы о правах коренных народах и традиционных знаниях.

32. В представлениях упоминается необходимость повышения осведомленности общественности и наращивания потенциала в области защиты прав фермеров, а также указывается на необходимость финансовой поддержки фермеров, особенно мелких, в деле получения собственного семенного материала³².

33. В них также говорится о том, что странам и фермерам³³ необходимо поддерживать³⁴ Фонд распределения выгод, с тем чтобы он содействовал осуществлению мер по сохранению на ферме. Помимо этого в представлениях говорилось о мобилизации

²⁸ Глобальная сеть развития и сохранения биоразнообразия на общинном уровне (Бразилия); "Байоотч" (Южная Африка), Международная федерация семеноводов, Let's Liberate Diversity Coordination of the European Forum

²⁹ Мадагаскар, Польша, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор

³⁰ Глобальная сеть развития и сохранения биоразнообразия на общинном уровне (Бразилия); LI-BIRD; организация "Практические действия"

³¹ Например, статьи 5, 6, 12, 13, 14 и 18.

³² Норвегия, Нигер, Сирия, Let's Liberate Diversity Coordination of the European Forum; LI-BIRD; "Виа Кампесина"

³³ LI-BIRD

³⁴ Let's Liberate Diversity-Coordination of the European Forum; LI-BIRD.

финансовых партнеров для разработки программ селекции на местах с участием широкого круга сторон³⁵. В одном из представлений предлагалось учредить специальный глобальный фонд финансирования маломасштабных проектов по сохранению и защите генетических ресурсов, которыми располагают крестьяне и фермеры³⁶.

III. ДОКЛАД О СООТВЕТСТВУЮЩИХ ОБСУЖДЕНИЯХ ПО ВОПРОСУ ПРАВ ФЕРМЕРОВ, ИМЕВШИХ МЕСТО В РАМКАХ ФОРУМОВ ФАО, ВКЛЮЧАЯ КОМИТЕТ ПО ПРОДОВОЛЬСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

34. В контексте Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) вопрос о правах фермеров был впервые поднят в докладе Группы экспертов высокого уровня (ГЭВУ) на тему "Продовольственная безопасность и изменение климата", который был представлен на рассмотрение КВПБ на его 39-й сессии в 2012 году. КВПБ на своей 41-й сессии в октябре 2014 года утвердил "Принципы ответственного инвестирования в агропродовольственные системы", которые включали также принцип уважения культурного наследия и традиционных знаний, поддержка разнообразия и инноваций (Принцип 7): "Ответственные инвестиции в агропродовольственные системы предполагают уважение культурного наследия и традиционных знаний, поддержку разнообразия, включая генетическое разнообразие, и инноваций посредством:

- i. проявления уважения к объектам и системам культурного наследия, включая традиционные знания, навыки и обычаи, а также признания роли коренных народов и местного населения в агропродовольственных системах;
- ii. признания вклада фермеров, особенно мелких фермеров, во всех регионах мира, в частности фермеров, работающих в центрах происхождения биоразнообразия, в сохранение, улучшение и предоставление генетических ресурсов, включая семена, а также соблюдения с учетом национального законодательства и в соответствии с применимыми международными договорами их прав на сохранение, использование, обмен и продажу этих ресурсов, а также признания интересов селекционеров;
- iii. пропаганды справедливого и равноправного распределения выгод от использования, включая коммерческое использование, генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства на взаимосогласованных условиях в соответствии с международными договорами, когда речь идет об участниках таких договоров. Это должно происходить в рамках соответствующих систем доступа к генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства при соблюдении прав коренных народов и местного населения в соответствии с национальным законодательством;
- iv. стимулирования применения и использования адаптированных к местным условиям инновационных технологий и методов работы, результатов НИОКР в агропродовольственной сфере, а также передачи технологий".

35. В рамках 41-й сессии КВПБ Секретариат Международного договора организовал параллельное мероприятие на тему "Обеспечение продовольственной безопасности и питания путем рационального и новаторского использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в качестве основных элементов осуществления прав фермеров", на котором обсуждалось значение управления генетическими ресурсами для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства международными учреждениями и действий фермеров для укрепления продовольственной безопасности и улучшения питания путем рационального использования ГРПСХ как ключевых элементов обеспечения прав фермеров.

³⁵ "Виа Кампесина"

³⁶ Сирия

36. Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства³⁷ на своей 15-й сессии в январе 2015 года приняла решение рассмотреть ключевые вопросы в рамках подготовки первого доклада "Состояние биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства" (далее Доклад), который будет представлен на 16-й очередной сессии Комиссии. Целью Доклада является всестороннее описание положения дел в области сохранения и использования мирового биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и его нынешнего и потенциального вклада в благосостояние населения и поддержание здорового состояния планеты. Одна из основных задач Доклада – обеспечение более широкого признания той роли, которую фермеры, скотоводы, жители лесных районов и рыбаки во всем мире играют в поддержании биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также вклада биоразнообразия в их источники средств к существованию.

37. Статья 9 Международного договора и вопрос о праве на доступ к семенному материалу также затрагивалась в ходе обсуждений на Международном симпозиуме по агроэкологии в интересах обеспечения продовольственной безопасности и питания, на состоявшемся в сентябре 2014 года³⁸ мероприятии, посвященном проведению Международного года семейных фермерских хозяйств, а также на второй Международной конференции по вопросам питания в ноябре 2014 года³⁹.

IV. МСОСД И ВОИС: ВОЗМОЖНЫЕ ОБЛАСТИ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ МЕЖДУ ТРЕМЯ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ДОГОВОРАМИ

38. Управляющий орган поручил Секретарю "предложить СОСД и ВОИС совместно определить возможные области взаимодействия между их соответствующими международно-правовыми документами". Договаривающиеся Стороны от разных регионов и организации гражданского общества представили свои мнения и соображения относительно выполнения данного поручения, а Секретарь обменялся мнениями с секретариатами Международного союза по охране селекционных достижений (МСОСД) и Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

39. С учетом этих осуждений и поступивших мнений Секретарь обратился за консультацией к Бюро шестой сессии Управляющего органа и направил данный вопрос на рассмотрение Специального консультативного технического комитета по устойчивому использованию (СКУИ), который ранее уже занимался вопросами, связанными с правами фермеров.

40. В рамках подготовки к проведению второго совещания СКУИ в марте 2015 года Секретарь предложил Договаривающимся Сторонам, а также другим партнерам поделиться любой актуальной информацией, касающейся налаживания взаимосвязей между Международным договором, особенно Статьей 9, и соответствующими договорами МСОСД и ВОИС. Со всеми поступившими представлениями можно ознакомиться в документе IT/ACSU-2/15/Inf.5.

41. СКУИ изучил краткий предварительный перечень вопросов, которые были подняты в данных представлениях, и рекомендовал передать полный перечень с внесенными в него незначительными изменениями на рассмотрение МСОСД и ВОИС. Он рекомендовал сгруппировать вопросы в соответствии с четырьмя элементами статьи 9 Договора, а именно правами, которые оговариваются в подпунктах 9.2a), 9.2b),

³⁷ <http://www.fao.org/nr/cgrfa/cgrfa-meetings/cgrfa-comm/fifteenth-reg/ru/>

³⁸ <http://www.fao.org/3/a-i4327e.pdf>

³⁹ <http://www.fao.org/about/meetings/icn2/ru/>

9.2с) и 9.3. Он отметил, что в различных документах одобряются и поощряются различные формы инноваций при использовании генетических ресурсов растений для производства продовольствия фермерами и селекционерами, в том числе формальные и неформальные системы.

42. Секретарь довел перечень возможных вопросов до сведения МСОСД и ВОИС и на основании рекомендаций Бюро шестой сессии совместно с МСОСД и ВОИС сформирует небольшую группу экспертов, которые подготовят проект доклада о возможных областях взаимодействия между соответствующими международными договорами.

V. ПРОЧИЕ МЕРОПРИЯТИЯ, СВЯЗАННЫЕ СО СТАТЬЕЙ 9

43. В соответствии с поручениями Управляющего органа Договаривающиеся сторона и партнеры Международного договора провели многочисленные консультации, семинары и обмены мнениями:

- Замбия⁴⁰: в Лусаке в сентябре 2007 года прошли неофициальные международные консультации по правам фермеров, участие в которых приняли представители 20 стран из большинства регионов мира. Участники, представляющие широкий спектр структур, включая министерства сельского хозяйства, генные банки, исследовательские учреждения, фермерские и неправительственные организации, присутствовали на данном мероприятии в личном качестве.
- Эфиопия⁴¹: Эфиопия на 4-й сессии Управляющего органа представила информационный документ об итогах состоявшихся в 2010 году глобальных консультациях по правам фермеров, а также консультативной конференции, прошедшей в Аддис-Абебе, Эфиопия, в ноябре 2010 года.
- Эквадор⁴²: Секретариат Международного договора в сотрудничестве с правительством Эквадора и при финансовой поддержке правительства Испании организовал двухдневный региональный семинар для стран Латинской Америки и Карибского бассейна, который прошел 24-25 июля 2013 года в Кито, Эквадор. Участники регионального семинара, помимо прочего, обсудили различные национальные инициативы в области передачи технологий. Они также поделились опытом, примерами передовой практики и уроками, которые они извлекли в ходе выполнения положений Статьи 9 о правах фермеров.

44. В текущем двухгодичном периоде Договаривающиеся Стороны и партнеры Международного договора выразили заинтересованность в проведении глобальных консультаций по правам фермеров и поручили Секретариату во взаимодействии с соответствующими учреждениями содействовать проведению такой инициативы. Такие глобальные консультации позволили бы определить меры и шаги, необходимые для более активной пропаганды и осуществления прав фермеров на международном и национальном уровне, а также содействовали бы обмену знаниями, мнениями, опытом и примерами передовой практики в целях более активного осуществления прав фермеров, в том числе путем выработки вариантов такого осуществления на основе конкретных примеров. Вследствие ограниченных возможностей Секретариат не смог организовать такое глобальное мероприятие до проведения шестой сессии, однако глобальные консультации предварительно запланированы на 2016 год.

⁴⁰ http://www.fni.no/doc&pdf/farmers_rights_lusaka_consultation_final_report.pdf

⁴¹ <http://www.planttreaty.org/sites/default/files/gb4c01e.pdf>

⁴² IT/GB-5/13/Circ.03

45. С учетом имеющегося потенциала и ресурсов Секретариат также организовал или содействовал проведению диалога по вопросу о правах фермеров "на полях" уже проходивших совещаний и мероприятий со значительным участием представителей фермеров и других соответствующих сторон. В частности, в целях содействия обсуждению заинтересованными сторонами вопроса о правах фермеров Секретариат организовал ряд дискуссий и параллельных мероприятий с участием фермеров и соответствующих сторон в рамках 41-й сессии Комитета по всемирной продовольственной безопасности, на церемонии помещения в Свальбардское хранилище семян сменного материала, полученного фермерами в результате реализации проектов по линии Фонда распределения выгод, а также "на полях" второго международного совещания по обмену опытом Международной сети коренных горных народов.

VI. ИСПРАШИВАЕМЫЕ УКАЗАНИЯ

46. Управляющему органу предлагается рассмотреть и утвердить проект резолюции об осуществлении прав фермеров, приведенный в *Приложении 1*.

Приложение 1

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ **/2015

ВЫПОЛНЕНИЕ СТАТЬИ 9 "ПРАВА ФЕРМЕРОВ"

Управляющий орган,

ссылаясь на признание в Международном договоре огромного вклада, который местные и коренные общины и фермеры всех регионов мира вносят и будут впредь вносить в сохранение, развитие и использование генетических ресурсов растений, составляющих основу производства продовольственной и сельскохозяйственной продукции во всем мире;

ссылаясь на свои резолюции 2/2007, 6/2009, 6/2011 и 8/2013,

1. *призывает* Договаривающиеся Стороны и соответствующие организации собирать информацию на региональном и глобальном уровне в целях обмена знаниями, мнениями, опытом и примерами передовой практики в области осуществления прав фермеров;
2. *призывает* все Договаривающиеся Стороны рассмотреть вопрос о разработке национальных планов действий по выполнению, в меру целесообразности и в соответствии с требованиями национального законодательства, положений Статьи 9 параллельно с осуществлением статей 5 и 6;
3. *призывает* все Договаривающиеся Стороны, которые еще сделали это, изучить вопрос о пересмотре и, в случае необходимости, корректировке своих национальных мер, затрагивающих осуществление прав фермеров, изложенных в Статье 9 Международного договора, в целях защиты и популяризации прав фермеров;
4. *призывает* все Договаривающиеся Стороны привлекать фермерские ассоциации и соответствующие заинтересованные стороны к решению вопросов сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и учитывать их вклад в достижение этой цели в плане повышения осведомленности и наращивания потенциала;
5. *порукает* Секретарю содействовать подобным инициативам в случае поступления соответствующего запроса и при наличии ресурсов;
6. *порукает* Секретарю подготовить исследование, посвященное примерам передовой практики в качестве вариантов осуществления прав фермеров на национальном уровне с учетом собранной информации, а также знаний, мнений, опыта и примеров передовой практики, которые были доведены до его сведения со времени вступления Международного договора в силу;
7. *порукает* Секретарю инициировать осуществление совместной программы по наращиванию потенциала в области прав фермеров во взаимодействии с ГФСХИ и, при возможности, с привлечением других организаций;
8. *порукает* Секретарю продолжить разработку образовательного модуля к Договору о правах фермеров;
9. *порукает* Секретарю продолжить работу с МСОСД и ВОИС в целях совместного описания возможных областей взаимодействия между их соответствующими соглашениями и Международным договором, включая возможность разработки

экспериментального проекта в области взаимодополняемости/защиты формальных и неформальных семеноводческих систем;

10. *выражает признательность* фермерским организациям за участие в его работе и призывает их продолжать активное участие в работе сессий и соответствующих процессов в межсессионный период в соответствии с Правилами процедуры;
11. *призывает* Договаривающиеся Стороны и организации сотрудничества и развития рассмотреть вопрос о выделении финансовой и технической *поддержки* в целях реализации в развивающихся странах прав фермеров согласно положениям Статьи 9 Международного договора, с тем чтобы фермеры и представители фермерских ассоциаций могли принимать участие в совещаниях, проводимых под эгидой Международного договора;
12. *порукает* Секретарю подготовить доклад о соответствующих обсуждениях по вопросу прав фермеров, имевших место в рамках форумов ФАО;
13. *порукает* Секретарю представить Управляющему органу на его седьмой сессии доклад об осуществлении положений настоящей резолюции.